Padavi Ni

Ragam: Salaka Bhairavi {22nd Melakartha (Kharaharapriya) Janyam}
https://en.m.wikipedia.org/wiki/Salaga_Bhairavi
ARO: S R2 M1 P D2 S ||
AVA: S N2 D2 P M1 G2 R2 S ||
Talam: Adi (Deshadi)
Composer: Tyagaraja
Version: Semmangudi Srinivasa Iyer (https://www.youtube.com/watch?v=1gYbFMuV61Q)
Meaning Courtesy: https://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/10/thyagaraja-kriti-padavi-nee-raga.html
Youtube Class: https://www.youtube.com/watch?v=2V_bltlFmXQ
Audio MP3 Class: http://www.shivkumar.org/music/padavini-class.mp3

Pallavi:
padavi nI sad-bhaktiyu kalguTE

Anupallavi:
cadivi vEda SAstr(O)panishattula
satta teliya lEnidi padaviyA (padavi)

Charanam 1:
dhana dAra sut(A)gAra sampadalu dharaN(I)Sula celimi(y)oka padaviyA (padavi)

Charanam 2:
japa tap(A)di(y)4aNim(A)di siddhulacE
jagamulan(E)cuTa(y)adi padaviyA (padavi)

Charanam 3:
rAga lObha yuta yajn(A)dulacE
bhOgamul(a)bbuTa(y)adi padaviyA (padavi)

Charanam 4:
tyAgarAja nutuDau SrI rAmuni
tatvamu teliyanid(o)ka padaviyA (padavi)

Meaning Courtesy: https://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/10/thyagaraja-kriti-padavi-nee-raga.html

In the kRti 'padavi nI sadbhakti' – rAga sALaka bhairavi, SrI tyAgarAja states that one's real status is true devotion to the Lord.

Sahityam: padavi nI sad-bhaktiyu kalguTE
Meaning: Having (kalguTE) true devotion (sad-bhaktiyu) towards You (nI) is indeed status (padavi).

Sahityam:cadivi vEda SAstr(O)panishattula satta teliya lEnidi padaviyA (padavi)
Meaning: Being erudite (cadivi), is it a status (padiviyA) not knowing (teliya lEnidi) the Truth (satta) of vEda, SAstra and upanishad etc (SAstrOpanishattula)?
Having true devotion towards You is indeed status.

Sahityam: dhana dAra sut(A)gAra sampadalu dharaN(I)Sula celimi(y)oka padaviyA (padavi)
C1 Meaning: Acquisitions (sampadalu) like wealth (dhana), wife (dAra), offspring (suta) (literally son), house (AgAra) (sutAgAra) as also friendship (celimi) of kings - Lords (ISulu) of Earth (dharaNI) (dharaNISula) – are these a (oka) (celimiyoka) status (padaviyA)?
Having true devotion towards You is indeed status.

Sahityam: japa tap(A)di(y)4aNim(A)di siddhulacE jagamulan(E)cuTa(y)adi padaviyA (padavi)
C2 Meaning: Deceiving (EcuTa) the World (jagamulanu) with siddhis (siddhulacE) – aNimA and others (Adi) - attained by (Adi) (arising from) repetition of mantras (japa) and penances (tapa) (tapAdiyaNimAdi) – is it (adi) (literally that) (jagamulanEcuTayadi) a status (padaviyA)?
Having true devotion towards You is indeed status.

Sahityam: rAga lObha yuta yajn(A)dulacE bhOgamul(a)bbuTa(y)adi padaviyA (padavi)
C3 Meaning: ***Attaining (abbuTa) enjoyments (bhOgamulu) through (cE) (literally with) sacrificial oblations (yajna) etc (Adula) (yajnAdulacE) tainted with (yuta) desires (rAga) and covetousness (lObha) – is it (adi) (bhOgamulabbuTayadi) a status (padaviyA)?***
Having true devotion towards You is indeed status.

Sahityam: tyAgarAja nutuDau SrI rAmuni tatvamu teliyanid(o)ka padaviyA (padavi)
C4 Meaning: ***Is it a (oka) status (padaviyA) not knowing (teliyanidi) (teliyanidoka) the true nature (tatvamu) of SrI rAma (rAmuni) – one praised (nutuDau) by this tyAgarAja?***
Having true devotion towards You is indeed status.

Pallavi:
padavi nI sad-bhaktiyu kalguTE

Sahityam: padavi nI sad-bhaktiyu kalguTE
Meaning: Having (kalguTE) true devotion (sad-bhaktiyu) towards You (nI) is indeed status (padavi).

[***Lord! The real status of an individual does not depend on the extent of his wealth, his wishes or his mansions, and not even in the closeness to royalty. It lies only ("galgude") in the intensity of devotion ("Sad-bhaktiyu") to you("padavi Ni") in the understanding and assimilation of the essence of the VEDAs and the UPANISHADs.]***

; , s r m- P ; ; ; P | mgG ; R R | s n n d d p p m ||
Pa davi Ni - - - Sad bhak-- ti yu Gal - - - gu- de-

grr- s r m- P rm P ; P | mppmG ; G R | s n n d d p p m ||
- - -Pa davi Ni - - - Sad bhak-- ti yu Gal - - - gu- de-

grr- s r m- pm g r S s r m p | d s - r p m - g r s | n d p d d p m g ||
- - -Pa davi Ni - - - - Sad - - - - bhak-- ti-yu Gal - - - gu- de-

grr- s r m- P rm P ; mdP | mgG ; R R | ; ; ; ; ||
- - -Pa davi Ni - - - Sad bhak-- ti yu - - - -

Anupallavi:
cadivi vEda SAstr(O)panishattula
satta teliya lEnidi padaviyA (padavi)

Sahityam:cadivi vEda SAstr(O)panishattula satta teliya lEnidi padaviyA (padavi)
Meaning: Being erudite (cadivi), is it a status (padiviyA) not knowing (teliya lEnidi) the Truth (satta) of vEda, SAstra and upanishad etc (SAstrOpanishattula)?

[***Mere lip-services ("satta teliyalenidi") to the passage in the VEDAs and scriptures ("Veda-Shasta-Upanishattula"),… do not at all contribute to one's intrinsic status.]***

; d p , d - S ; S R ; | R M R G | gr sr , s S ||
Chadi - vi Ve - da Shaa stro-- pa ni sha- - ttula

; p d S - pd S - S pdsr | R pm mr rg | gr sr , s S ||
Chadi vi Ve - da Shaa stro-- pa- ni sha- - ttula

; , s , n- D P M pd ds | ; n d , p P,m | dp pm m g g r ||
Sa - tta Te li ya le-- - nidi pa da - va - - - - - -

R ,- rs , n- D P M pd S | pd rs n d p m | n d dp pm m g || g r r-
- - Sa - tta Te li ya le-- ni-di- pa- da - va - - - - - - - - -

Sahityam: padavi nI sad-bhaktiyu kalguTE
Meaning: Having (kalguTE) true devotion (sad-bhaktiyu) towards You (nI) is indeed status (padavi).

grr- s r m- pm g r S s r m p | d s - r p m - g r s | n d p d d p m g ||
- - -Pa davi Ni - - - - Sad - - - - bhak-- ti-yu Gal - - - gu- de-

grr- s r m- P rm P ; mdP | mgG ; R R | ; ; ; ; ||
- - -Pa davi Ni - - - Sad bhak-- ti yu - - - -

Charanam 4:

tyAgarAja nutuDau SrI rAmuni
tatvamu teliyanid(o)ka padaviyA (padavi)

Sahityam: tyAgarAja nutuDau SrI rAmuni tatvamu teliyanid(o)ka padaviyA (padavi)
Meaning: Is it a (oka) status (padaviyA) not knowing (teliyanidi) (teliyanidoka) the true nature (tatvamu) of SrI rAma (rAmuni) – one praised (nutuDau) by this tyAgarAja?
Having true devotion towards You is indeed status.

[***To be ignorant ("deliyani) of the doctrines and principles ("tatvamu") preached and demonstrated by SRI RAMA ("tyagajaajanutudau Sri Raamuni") in his incarnation detracts from the status of man ("doka") whatever his pretensions otherwise.]***

; P P - mpmm ; R G R | ; pd , S , n d p m G R ||
Tya ga ra - -- - - ja nu tu - dau- - Sri Raa- - - muni

; , s r m P D S R - pm | g r - S nd P dp pm mg g r ||
Ta- - tvamu Deli ya ni- O - ka Pa da va - - - - - - -

R- s r , m P D S R - pm | g r - S nd pm nd pd mp mg || gr r -
Ta- tvamu Deli ya ni- O - ka Pa da va - - - - - - -
(pdmp mg gr) R ,

Sahityam: padavi nI sad-bhaktiyu kalguTE
Meaning: Having (kalguTE) true devotion (sad-bhaktiyu) towards You (nI) is indeed status (padavi).

grr- s r m- pm g r S s r m p | d s - r p m - g r s | n d p d d p m g ||
- - -Pa davi Ni - - - - Sad - - - - bhak-- ti-yu Gal - - - gu- de-

grr- s r m- P rm P ; mdP | mgG ; R R | ; ; ; ; ||
- - -Pa davi Ni - - - Sad bhak-- ti yu - - - -

==========

Meaning: (From T.K. Govinda Rao's book)
Lord! The real status of an individual does not depend on the extent of his wealth, his wishes or his mansions, and not even in the closeness to royalty.

It lies only ("galgude") in the intensity of devotion ("Sad-bhaktiyu") to you("padavi Ni") in the understanding and assimilation of the essence of the VEDAs and the UPANISHADs.

Mere lip-services ("satta teliyalenidi") to the passage in the VEDAs and scriptures ("Veda-Shasta-Upanishattula"), display of supernatural miracles, mere pretance of doing JAPA or practising austerities, and sacrifices conducted for fruition of one's material desires do not at all contribute to ones intrinsic status.

To be ignorant ("deliyani) of the doctrines and principles ("tatvamu") preached and demonstrated by SRI RAMA ("tyagajaajanutudau Sri Raamuni") in his incarnation detracts from the status of man ("doka") whatever his pretensions otherwise.